



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 27/04/2026 10:39



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0110 - ESTUDOS COMPARADOS EM TRADUÇÃO - Turma: 01 (2025.2)	
Docente(s):	3333434 - ANA CRISTINA BEZERRIL CARDOSO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Estudos comparados de textos traduzidos de diferentes gêneros e tipologias textuais. Crítica e revisão de teorias utilizadas na atividade tradutória.	
Objetivos:	Revisar teorias relacionadas às atividade tradutórias; Analisar textos traduzidos sob a luz de teorias de tradução.	
Conteúdo:	1. Mapeamento da área dos Estudos Comparados 2. Literatura Comparada 3. Crítica e revisão de teorias utilizadas na atividade tradutória. 4. Estudos comparativos de textos traduzidos. "	
Habilidades e Competências:	Analisar estudos comparativos de textos traduzidos de diferentes gêneros, tipologias textuais e culturas diversas. Ser capaz de desenvolver a competência crítica e analítica em pesquisas na área de Estudos Comparados e Estudos da Tradução.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	• Aulas teóricas com discussão das leituras solicitadas; • Aulas expositivas; • Grupos de trabalho com apresentação de reflexões ; • Seminários	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	• Avaliação escrita • Apresentação de seminário • Avaliação da participação do.a aluno.a através de tarefas a serem desenvolvidas em sala e/ou em casa, bem como de seu envolvimento para construção coletiva do conhecimento.	
Horário de atendimento:	2a , 4a e 6a pela manhã - confirmar antecipadamente	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
03/11/2025	03/11/2025	Apresentação do programa / Aula Inaugural
10/11/2025	10/11/2025	Estudos de Tradução e Literatura Comparada: Conflito e complementaridade/ Mapeamento dos Estudos Comparados enquanto área de pesquisa
17/11/2025	17/11/2025	Em busca dos mapas-mundi das literaturas
24/11/2025	24/11/2025	Semana Integrada
01/12/2025	01/12/2025	LITERATURA COMPARADA: ESTUDO TÉORICO ACERCA DA TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA DE LIVROS PARA ROTEIROS ADAPTADOS
02/12/2025	02/12/2025	APS - 04 horas / Encontro Unificado
15/12/2025	15/12/2025	1a Avaliação - apresentação projeto tradutório
16/12/2025	16/12/2025	APS - 02 horas / Projeto Tradutório na área de Estudos Comparados
02/02/2026	02/02/2026	Crime e Castigo em reflexos: uma análise comparativa das traduções direta e indireta
09/02/2026	09/02/2026	Escritores tradutores brasileiros e a tradução dos nomes próprios
16/02/2026	16/02/2026	Não Haverá Aula - feriado de carnaval
23/02/2026	23/02/2026	ESTRATÉGIAS NA TRADUÇÃO DE ONOMATOPEIAS JAPONESAS NOS MANGÁS1: REFLEXÕES E CLASSIFICAÇÃO
02/03/2026	02/03/2026	Entre traições calculadas e liberdades criativas: a legendagem de Tropa de Elite 2 na China nas plataformas Youku e Bilibili
09/03/2026	09/03/2026	Guimarães Rosa e seus tradutores: a tradução literária como criação e a escrita literária como tradução Guimarães Rosa and his Translators: Literary Translation
16/03/2026	16/03/2026	Literatura Coreana no Brasil
23/03/2026	23/03/2026	Seminários
30/03/2026	30/03/2026	Término dos seminários / Avaliação do semestre
06/04/2026	06/04/2026	Reposição
Avaliações		

Dados Gerais da Turma		
Data	Hora	Descrição
15/12/2025	08h	1a avaliação
16/02/2026	08h	2a avaliação
23/03/2026	08h	3a avaliação
06/04/2026	08h	Reposição
09/04/2026	08h	Exame Final
06/04/2026		Reposição
09/04/2026		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	BURKE, Peter; HSIA, R. Po-chia.. A tradução cultural . 1a. UNESP. 2009	
Livro	PYM, Anthony.. Explorando as Teorias da Tradução . 1a. Perspectiva. 2017	
Livro	LAMBERT, José. Literatura & tradução: textos selecionados de José Lambert . 1a. 7 Letras. 2011	
Artigo	As notas do tradutor no primeiro livro da primeira parte de Os irmãos Karamázov: estudo comparado entre três traduções em cinco edições diferentes.	
Livro	ESTRATÉGIAS NA TRADUÇÃO DE ONOMATOPEIAS JAPONESAS NOS MANGÁS1: REFLEXÕES E CLASSIFICAÇÃO	
Livro	OUSTINOFF, Michael; MARCIONILO, Marcos. Tradução :história, teorias e métodos. São Paulo: Parábola, 2011. 143 p. ISBN: 9788579340284.	
Livro	COUTINHO, Eduardo F; CARVALHAL, Tânia Franco. Literatura Comparada :textos fundadores. 2.ed.. Rio de Janeiro: Rocco, 2011. 383p. ISBN: 8532504736.	
Referências Complementares		
Tipo de material		Descrição

Número do documento: **2032251**Data de emissão: **27/04/2026**Código de verificação: **1a367b4dee****ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2026 | sigaa-864f96bd74-v7n6n.sigaa-864f96bd74-v7n6n | 26.4.1